

Prof. dr hab. Mieczysław Gajos
Uniwersytet Łódzki
Instytut Romanistyki
Zakład Językoznawstwa Stosowanego
i Dydaktyki Języków Romańskich

Recenzja osiągnięć naukowych, dydaktycznych i organizacyjnych
Pani dr Magdaleny Dańko z Uniwersytetu Opolskiego
w związku z wszczętym postępowaniem o nadanie stopnia doktora habilitowanego
w dziedzinie nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwo

Poniższa opinia została opracowana zgodnie z wymaganiami określonymi w art. 219 ust.1 pkt 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 – *Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce*.

1. Sylwetka naukowa Habilitantki

Pani dr Magdalena Dańko jest absolwentką wrocławskiej romanistyki (stopień zawodowy magistra otrzymała w 2000 roku) oraz francuskiego uniwersytetu Paris III-Sorbonne Nouvelle (dyplom magisterski uzyskany w 2001 roku). Na paryskiej Sorbonie otrzymała dwa lata później (2003) dyplom DEA w zakresie nauk językoznawczych i traduktologii, a w 2007 roku uzyskała stopień naukowy doktora na podstawie dysertacji *Analyse des interactions verbales en acquisition d'une langue 2 en milieu institutionnel*. Uchwałą Rady Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Wrocławskiego francuski dyplom doktora został uznany za równorzędny ze stopniem naukowym doktora nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa – językoznawstwo romańskie, nadawanym przez polskie uczelnie. Odpowiednie dokumenty dotyczące uzyskania stopnia doktoratu we Francji i jego uznania w Rzeczypospolitej Polskiej zostały dołączone do udostępnionej mi dokumentacji postępowania habilitacyjnego.

Habilitantka rozpoczęła swoją ścieżkę zawodową w charakterze nauczyciela akademickiego w roku 2004 od stanowiska asystenta w Instytucie Filologii Romańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Od 2007 do 2010 była starszym wykładowcą w IFR UW. W roku 2005 rozpoczęła pracę jako nauczyciel dyplomowany w Nauczycielskim Kolegium Języków Obcych we Wrocławiu, gdzie była zatrudniona do 2012 r. Od 1 października 2012 Pani dr Magdalena Dańko jest adiunktem w Instytucie Językoznawstwa Uniwersytetu Opolskiego.

2. Ocena głównego osiągnięcia naukowego będącego podstawą wniosku o przeprowadzenie postępowania w sprawie nadania stopnia doktora habilitowanego w zakresie nauk humanistycznych – językoznawstwo.

Pani dr Magdalena Dańko wskazała jako swoje główne osiągnięcie naukowe monografię zatytułowaną *Concerto des sons. Du système slave au système roman dans l'enseignement de la prononciation en Français Langue Étrangère* wydaną przez paryskie wydawnictwo L'Harmattan, w kolekcji „Langue et Parole” w roku 2022. Powyższa publikacja spełnia wymogi formalne określone w art. 219 pkt 2a *Prawa o szkolnictwie wyższym i nauce*, bowiem ukazała się nakładem wydawnictwa ujętego w wykazie sporządzonym zgodnie z przepisami wydanymi na podstawie art. 267 ust. 2 pkt 2 lit. a. Na liście z załącznika do komunikatu Ministra Edukacji i Nauki z dnia 20 lipca 2021 roku, Éditions l'Harmattan znajdują się na pozycji 125 wykazu wydawnictw pierwszego poziomu z przyznaną wartością punktów 80. W roku ukazania się książki nie było nowelizacji wykazu wydawnictw publikujących recenzowane monografie naukowe.

Zagadnienia będące przedmiotem opisu i analiz w recenzowanej monografii sytuują ją w obszarze badań językoznawczych: językoznawstwa porównawczego polsko-francuskiego oraz językoznawstwa stosowanego w odniesieniu do podsystemu fonicznego obu języków. Autorka w swych badaniach lingwistycznych nawiązuje do wcześniejszych, ugruntowanych osiągnięć naukowych z zakresu polsko-francuskiej fonetyki komparatywnej oraz tych z obszaru fonetyki eksperymentalnej i akustycznej, które dotyczą współistnienia zależności pomiędzy cechami akustycznymi brzmienia głosek (audiologiczny aspekt jakościowy), a funkcjonowaniem aparatu artykulacyjnego (aspekt fizjologiczny). Oprócz wymiaru teoretycznego, praca posiada również walor aplikacyjny, bowiem osiągnięte wyniki mogą być z powodzeniem wykorzystane w kontekście optymalizacji procesu kształtowania kompetencji fonetyczno-fonologicznej u osób uczących się języka francuskiego jako języka obcego. Tym samym monografia Pani Magdaleny Dańko wpisuje się także w nurt badań z zakresu akwizycji języka, zwłaszcza tych, które dotyczą mechanizmów percypowania kontrastów akustycznych, występujących pomiędzy językiem ojczystym, a językiem docelowym, funkcjonowania prototypowych bodźców dźwiękowych i ich roli w sposobie postrzegania i artykulowania głosek w języku obcym.

Głównym problemem badawczym monografii *Concerto des sons. Du système slave au système roman dans l'enseignement de la prononciation en Français Langue Étrangère* jest zagadnienie (re)organizacji przestrzeni fonetycznej w odniesieniu do podsystemu

samogłoskowego u Polaków, którzy kształtują swój słuch fonematyczny i rozwijają sprawności artykulacyjne w języku francuskim. Pytania badawcze i cele badań zostały jasno określone i zdefiniowane we wstępie monografii. Chociaż podjęta przez Autorkę problematyka analiz kontrastywnych w obrębie podsystemu fonicznego języka polskiego i języka francuskiego, a także trudności napotykanych przez polskiego ucznia w procesie opanowywania sprawności percepcyjno-artykulacyjnych była przedmiotem wcześniejszych badań językoznawczych i glottodydaktycznych, to zaproponowana i przyjęta przez nią perspektywa metodologiczna, wypracowane schematy eksperymentalne oraz zastosowane narzędzia badawcze świadczą o oryginalnym, nowatorskim charakterze przeprowadzonych badań i pozwalają dostrzec w Habilitantce duży potencjał naukowy mierzony wartością jej osiągnięć oraz wkładu wiedzotwórczego i innowacyjnego w rozwój językoznawstwa stosowanego.

Monografia liczy 242 strony, została podzielona na cztery hierarchicznie uporządkowane rozdziały poprzedzone przedmową, wprowadzeniem i wstępem. W części końcowej znajdują się załączniki dokumentujące trafność i rzetelność przeprowadzonych badań oraz bibliografia, licząca blisko 250 pozycji wielojęzycznych. Mimo dbałości o dobór literatury, nieco dziwne wydaje się pominięcie prac takich autorów, jak na przykład: B. Malmberg, C. Champagne-Muzar, A. Platkow, A. Dutka-Mańkowska, czy B. Kielski, który jako jeden z pierwszych zainicjował polsko-francuskie badania porównawcze systemów językowych. Jednak sieć referencji bibliograficznych widoczna zwłaszcza we wstępie i w pierwszym rozdziale monografii, który stanowi kadr teoretyczny do przeprowadzonych badań własnych wskazuje na bardzo dobrą orientację Habilitantki w literaturze przedmiotu.

Rozdział pierwszy zatytułowany *D'un système (slave) à l'autre (roman)* zawiera językoznawczy, syntetyczny opis struktury i funkcjonowania systemu fonetycznego w języku polskim i w języku francuskim. Autorka dokonała analizy porównawczej nie tylko w odniesieniu do podsystemu wokalicznego, którego głoski są przedmiotem badań opisanych w monografii, ale również półsamogłosek oraz podsystemu konsonantycznego. Podsystemy te różnią się między sobą zarówno pod względem ilościowym jak i jakościowym, co zostało wyraźnie odnotowane i zilustrowane w podrozdziale 1.1. *D'un système (consonantique) à l'autre(vocalique)*. Przeprowadzone zestawienie polskiego i francuskiego systemu fonetycznego nie ogranicza się jedynie do izolowanych elementów segmentalnych. Autorka charakteryzuje ich pozycję w sylabie i wyjaśnia wpływ struktury sylabicznej na sposób artykulacji poszczególnych głosek. Nie pozostawia bez komentarza zagadnień suprasegmentalnych, mających duże znaczenie nie tylko z punktu widzenia stosowanych

procedur korekcyjnych wymowy, ale także z punktu widzenia skuteczności komunikacyjnej wypowiedzi. Perspektywa opisu systemu fonetycznego w ujęciu językoznawstwa porównawczego zawiera szereg celnych uwag dotyczących trudności polskiego ucznia w przyswajaniu wszystkich grup głosek francuskich, w tym samogłosek, które były przedmiotem szczegółowych badań Habilitantki. Może nie są one odkrywczym w stosunku do wcześniejszych badań porównawczych, czy tych dotyczących trudności Polaków w przyswajaniu fonetyki języka francuskiego, na które powołuje się Autorka monografii, ale na pewno stanowią syntetyczne kompendium zaktualizowanej wiedzy w tym zakresie. Szczególnie dobrze wypada charakterystyka akustyczno-artykulacyjna polskich i francuskich samogłosek, uwzględniająca stopień ich rozwarcia i częstotliwości emisyjnych, która została zaprezentowana w sposób deskryptywny i graficzny w rozdziałach 1.4. -1.6.

Powyższa analiza porównawcza ogranicza się wyłącznie do samogłosek ustnych. Szkoda, że wyłączono z niej samogłoski nosowe, które jak zrozumiałem, mają być w przyszłości przedmiotem osobnych procedur badawczych i publikacji. Mimo braku opisu polskich i francuskich nosówek wokalicznych, uważam, że dokonana prezentacja stanu wcześniejszych badań z zakresu polskiego i francuskiego systemu samogłoskowego jest satysfakcjonująca, zwłaszcza w kontekście zdefiniowanych problemów i pytań badawczych. Syntetyczny opis samogłosek ustnych w obu językach stanowi bardzo dobrą bazę teoretyczną, pomagającą lepiej zrozumieć istotę przeprowadzonych badań eksperymentalnych, przyjętą metodologię oraz interpretację otrzymanych wyników, które zostały zaprezentowane w monografii w rozdziałach drugim, trzecim i czwartym.

Moim zdaniem, to właśnie te rozdziały stanowią o oryginalności recenzowanej publikacji i są szczególnie wartościowe zarówno pod względem poznawczym, jak i metodologicznym. Każdy z rozdziałów zawiera szczegółowe sprawozdanie z trzech badań eksperymentalnych, uzyskane wyniki i wnioski. Przeprowadzone procedury badawcze są komplementarne względem siebie i pozwalają na holistyczne spojrzenie na zagadnienie mechanizmów kształtowania się oraz funkcjonowania przestrzeni fonetyczno-fonologicznej w procesie akwizycji języka obcego. Zdiagnozowanie trudności w percepcji i artykulacji samogłosek na podstawie zastosowanych procedur eksperymentalnych (rozdziały 2-3 monografii) pozwoliło na wypracowanie i wdrożenie procedur korekcyjnych przygotowanych specjalnie na potrzeby polskiego ucznia (rozdział 4).

Drugi rozdział monografii zawiera szczegółowy opis wyjściowego badania eksperymentalnego, które miało na celu dokonanie pomiaru częstotliwości formantowych polskich samogłosek ustnych (traktowanych jako prototypowe) i samogłosek francuskich

przyswajanych w procesie nauki języka francuskiego jako obcego. Badanie przeprowadzono w oparciu o przygotowany korpus polskich i francuskich samogłosek ustnych wymawianych w pozycji izolowanej, (aneks A), na grupie ochotniczej 10 osób uczących się języka francuskiego – grupa eksperymentalna i 10 osób, dla których język francuski jest językiem ojczystym – grupa kontrolna. Wszyscy uczestnicy biorący udział w badaniu musieli odpowiadać temu samemu profilowi społeczno-zawodowemu i poziomowi znajomości języka. Zobrazowania przestrzeni wokalicznej dla każdego podmiotu dokonano na podstawie jednolitej procedury badawczej opartej na nagraniach audio, oscylograficznej transkrypcji danych i ich statystycznej analizie wykorzystującej narzędzia informatyczne. Na tym etapie badania dokonano trzech serii nagrań, każda odpowiadająca jednej z faz eksperymentu:

- zdefiniowanie przestrzeni wokalicznej w języku wyjściowym (polskim);
- zdefiniowanie przestrzeni wokalicznej w języku docelowym (język francuski jako język obcy);
- wyznaczenie referencyjnej przestrzeni wokalicznej języka francuskiego jako ojczystego. Szczegółowo określono warunki nagrania cyfrowego, które posłużyło obiektywizacji zapisu danych, będących przedmiotem dalszych studiów. Wykorzystano w tym celu profesjonalny program do analizy dźwięków mowy *Praat*. Następnie dokonano obliczeń statystycznych dla zdefiniowanych wartości formantów oraz graficznej wizualizacji otrzymanych wyników przy użyciu oprogramowania informatycznego *Rstudio*. Narzędzia te zostały wykorzystane w sposób optymalny i pozwoliły na czytelną, w pełni obiektywną prezentację przestrzeni wokalicznej zgodnie z ustaloną wcześniej procedurą badawczą poprzez nałożenie warstw wyników w wymiarach F1-F2 Hz oraz F2-F3 Hz otrzymanych w grupie eksperymentalnej na pozyskane wartości referencyjne w grupie kontrolnej, którą stanowili rodzimi użytkownicy języka.

Otrzymane wyniki pierwszego badania eksperymentalnego zostały poddane weryfikacji w trakcie kolejnej procedury badawczej, określonej i szczegółowo zaprezentowanej w trzecim rozdziale monografii zatytułowanym *Interférences à maîtriser (deuxième expérimentation)*.

Celem tego drugiego badania było także, a może przede wszystkim podjęcie próby określenia stopnia możliwych interferencji międzyjęzykowych na poziomie fonetycznym w obrębie podsystemu samogłosek ustnych w trakcie przechodzenia od jednego języka (rodzimego) do drugiego (obcego). Badanie było kontynuowane z tą samą grupą ochotniczą: 10 Polaków, 10 Francuzów. Zmienił się korpus danych do analizy. Tym razem każdy z uczestników nagrywał kilka wolnych wypowiedzi, różniących się pod względem formy i treści. Ich łączny czas dla każdego uczestnika eksperymentu wynosił 20 minut. Z całego materiały wybrano po cztery

realizacje foniczne każdej z dziesięciu samogłosek francuskich, aby móc ocenić ich wartości formantowe. W rezultacie chodziło o jednoznaczne wyznaczenie, opisanie i zobrazowanie francuskiej przestrzeni wokalicznej dla każdego z dziesięciu uczestników grupy eksperymentalnej. Segmentacji wypowiedzi ciągłych i transkrypcji danych dokonano w oparciu o te same narzędzia informatyczne, które były wykorzystywane w pierwszej fazie badań. Dzięki temu etapowi eksperymentu, na podstawie odnotowanych odchyłeń akustycznych na poziomie F1-F2 i F2-F3 wskazano na realne trudności każdego uczestnika z grupy eksperymentalnej w fonicznej realizacji ustnych samogłosek francuskich powodowanych wpływem i ograniczeniami ze strony systemu wokalicznego języka ojczystego. Zarówno przebieg tej części badania, jak i poprzedniego oceniam pozytywnie.

Poszukiwanie procedur korekcyjnych dopasowanych indywidualnie do napotykanym przez ucznia trudności w opanowywaniu poprawnej realizacji artykulacyjnej ustnych samogłosek francuskich jest przedmiotem naukowego opisu w ostatnim rozdziale monografii *Vers une remédiation „sur mesure”*. Wykorzystując i wdrażając w trzecim etapie swoich badań propozycje korygowania wymowy zaproponowane przez Monique Callamand, Habilitantka ma możliwość obserwacji pozytywnych zmian występujących w obrębie przestrzeni fonetycznej. Autorka wskazuje na mechanizmy towarzyszące kształtowaniu się i rozwijaniu tej przestrzeni u osób uczących się języka obcego, które są uruchamiane w przypadku przechodzenia od uboższego systemu wokalicznego do bardziej rozbudowanego, jak to ma miejsce w przypadku języków polskiego i francuskiego. Pani dr Magdalena Dańko na podstawie przeprowadzonych badań wyodrębniła trzy grupy mechanizmów reorganizacji przestrzeni fonetyczno-fonologicznej, proponując nazwać je następującymi terminami:

- „mechanizmy redukcyjne (*mécanismes de réduction*)”, które polegają na interferencyjnej projekcji prototypów samogłoskowych języka ojczystego na samogłoski języka obcego;
- „mechanizmy poszukiwania ruchów/pozycji artykulacyjnych oraz efektów ich brzmienia (*mécanismes de tâtonnement*)”, czyli podejmowane przez ucznia próby odtwarzania i szukania kontrastów brzmieniowych w obrębie samogłosek ustnych języka obcego;
- „mechanizmy implantacji kontrastów języka docelowego w przestrzeni fonetycznej bez mylenia ich z fonemami systemu rodzimego (*mécanismes d’implantation*).

Przeprowadzone przez Habilitantkę badania i ich szczegółowy opis zamieszczony w recenzowanej monografii charakteryzują się poprawnością oraz oryginalnością zarówno w aspekcie merytorycznym, jak i metodologicznym. W odniesieniu do wcześniejszych studiów prowadzonych na gruncie polskich badań romanistycznych, dotyczących opisu funkcjonowania systemu fonetycznego języka francuskiego i jego przyswajania w procesie

glottodydaktycznym, otrzymaliśmy cenną publikację, która ukazuje w nowym świetle zagadnienie wykorzystania analiz formantowych do diagnozowania i opisu trudności w przyswajaniu głosek języka francuskiego na przykładzie samogłosek ustnych.

Monografia Pani dr Magdaleny Dańko udowadnia samodzielność naukową Habilitantki zarówno w obszarze stawianych problemów badawczych z zakresu językoznawstwa, jak i w sferze proponowanych rozwiązań metodologicznych. Została napisana świetną francuszczyzną, co jest jej dodatkowym walorem.

3. Ocena pozostałych publikacji naukowych dołączonych do wniosku i innej aktywności naukowej

Poza monografią habilitacyjną, dorobek publikacyjny Pani dr Magdaleny Dańko po uzyskaniu stopnia naukowego doktora obejmuje łącznie 22 pozycje: 14 artykułów i 8 rozdziałów w monografiach naukowych. Oprócz tego, w dorobku naukowym Habilitantki znajdują się 2 współredakcje monografii naukowych opublikowanych w 2021 roku w wydawnictwie L'Harmattan oraz 1 współredakcja czasopisma *Écho des études romanes* (13/1/2017). Trzeba w tym miejscu także odnotować stałe członkostwo Pani Magdaleny Dańko w komitetach reakcyjnych dwóch wydawnictw zagranicznych specjalizujących się w publikowaniu prac z zakresu językoznawstwa: *Travaux de l'Institut de phonétique de Strasbourg* oraz *Dixit Grammatica* seria językoznawcza ukazująca się we Francji nakładem wydawnictwa l'Harmattan. Krajowe i zagraniczne czasopisma naukowe: *Neofilolog*, *Interlignes*, *Langage*, powierzają jej także funkcję recenzentki nadsyłanych tekstów naukowych.

O rosnącym poziomie aktywności naukowej Habilitantki oraz stopniu umiędzynarodowienia jej osiągnięć świadczą nie tylko liczne, aktywne udziały z wygłaszanymi referatami na międzynarodowych konferencjach naukowych, ale także uczestnictwo w komitetach naukowych i organizacyjnych konferencji odbywających się poza granicami Polski, między innymi we Francji i na Słowacji. Rozwinięte kontakty zagraniczne, wyjazdy na pobyty naukowo-dydaktyczne w ramach programu *Erasmus+* sprzyjają nawiązywaniu naukowej współpracy i realizacji wspólnych projektów naukowych na uniwersytetach francuskich: Strasbourg (partner zewnętrzny w projekcie *Simple apprenant*), Toulouse (członkini zespołu badawczego TR4: *Enseignement, professionnalisation et innovation* oraz udział w projekcie *REIPPA*), Montpellier (*Professor visiting*). Pani dr Magdalena Dańko była również beneficjentką grantu na realizację projektu *Les structures de la perception du français vers le polonais dans la pratique traductologique* przyznanego w ramach programu PHC Polonium

(umowa PPN/BIL/2018//1/00181). Projekt realizowany był latach 2019-2021, a Habilitantka pełniła w nim funkcje (współ)koordynatora zespołu, wykonawcy i sprawozdawcy. Współpraca z naukowymi ośrodkami zagranicznymi oraz udział w wymienionych wyżej projektach zostały potwierdzone odpowiednimi dokumentami, których kopie zostały załączone do wniosku.

Pani dr Magdalena Dańko wykazuje się dużą aktywnością naukową w różnych obszarach swojej działalności. Intensyfikacja prac wyraźnie wzrosła po otrzymaniu stopnia naukowego doktora i jest systematycznie rozwijana, co wpływa na rozpoznawalność jej sylwetki naukowej w obszarze badań językoznawczych, zwłaszcza tych, które dotyczą fonetyki języka francuskiego. Rozpoznawalność tę zapewnia sobie także przynależnością do komitetów naukowych, redakcji, stowarzyszeń. Dotychczasowy dorobek naukowy wykazuje duże cechy różnorodności, zarówno pod względem gatunkowym, treściowym, jak i metodologicznym. Można to zaobserwować, przyglądając się bliżej 14 publikacjom, które zostały dołączone do wniosku.

Wskazano na 12 artykułów i 2 rozdziały w monografiach naukowych, które ukazały się w latach 2013-2022. Wyselekcjonowane publikacje zostały zgrupowane wokół trzech zagadnień:

- kształcenie filologiczne i przygotowanie zawodowe studentów kierunków neofilologicznych (3 prace);
- kształcenie kompetencji gramatycznej: analiza wybranych zagadnień morfoskładniowych w kontekście trudności napotykanych w procesie nauczania/uczenia się języka francuskiego jako obcego oraz w kontekście przekładoznawczym (5 prac);
- kształcenie kompetencji fonologicznej: od kształcenia słuchu fonematycznego, poprzez rozwijanie umiejętności artykulacyjnych na poziomie segmentalnym i suprasegmentalnym z uwzględnieniem interferencji międzyjęzykowej i procedur korekcyjnych stosowanych w dydaktyce języka francuskiego (6 prac).

Oprócz jednego, wszystkie artykuły zostały opublikowane w periodykach i czasopismach naukowych, znajdujących się w ministerialnym wykazie czasopism punktowanych, (wartość punktowa czasopism wg wykazu MEiN z 21 grudnia 2021 roku) : *Studia Romanica Posnaniensia* (2x100 pkt.), *Romanica Wratislaviensia* (2x100 pkt.), *Roczniki Humanistyczne* (1x100 pkt.), *Neofilolog* (1x70 pkt), *Lidil* (1x40 pkt.), *Orbis Linguarum* (2x40 pkt.), *L'information grammaticale* (1x20 pkt.), *Echo des études romanes* (1x20 pkt.). Wszystkie wymienione tutaj prace zostały napisane i opublikowane we współautorstwie. W części z nich nazwisko Habilitantki figuruje na pierwszym miejscu, w innych na dalszym. Może to być

podyktowane względami grzecznościowymi, ale również poziomem partycypacji w badaniach i ich opisie. Ponieważ Autorka sama nie określiła stopnia swojego udziału w powstaniu poszczególnych opracowań, trudno jest mi ocenić jej osobisty wkład pracy merytorycznej i metodologicznej w przygotowanie artykułów. Mogę jedynie domyślać się, że był znaczący, lub przynajmniej równy, proporcjonalnie do liczby autorów. Najbliższy tematyce osiągnięcia głównego jest cykl sześciu artykułów z zakresu fonetyki percepcyjnej i korekcyjnej, które pozwalają prześledzić rozwój zainteresowań Autorki, krystalizowanie się koncepcji naukowej jej badań, konstruowanie i weryfikowanie narzędzi badawczych. W zaprezentowanych artykułach odnajdujemy pierwsze wyniki dotyczące zależności percepcyjno-artykulacyjnych, interferencji międzyjęzykowych, czy procedur korekcyjnych, które znalazły rozwinięcie i potwierdzenie w dalszych badaniach zaprezentowanych w sposób bardziej szczegółowy, a zarazem kompleksowy w przygotowanej monografii, o czym była mowa wyżej.

Pani dr Magdalena Dańko oprócz publikacji w punktowanych czasopismach naukowych udostępnia wyniki swoich prac w formie rozdziałów w monografiach wieloautorskich. Dwie z tych publikacji, które Habilitantka wskazała we wniosku są wyłącznie jej autorstwa:

1. Rozdział w monografii opublikowanej przez Wydawnictwo KUL w Lublinie: *Znajomość języków obcych a zapotrzebowanie i wymogi polskiego rynku pracy (na przykładzie języka francuskiego)*; 2. Rozdział w monografii, która ukazała się nakładem Wydawnictwa UW w Warszawie: *Pour faire des choses avec des mots – lecture de livres pour enfants comme « scénario » déclencheur des processus d'acquisition du FLE au niveau précoce*.

Pani dr Magdalena Dańko ma również spore osiągnięcia w zakresie promowania i popularyzowania nauki, głównie podczas Opolskiego Festiwalu Nauki oraz w ramach projektu *Akademia młodego poligloty*, realizowanego na Wydziale Filologicznym UO.

Za działalność naukową, Habilitantka została dwukrotnie nagrodzona przez Rektora Uniwersytetu Opolskiego: w 2018 nagrodą zespołową II stopnia, a w 2022 nagrodą indywidualną stopnia trzeciego.

Podsumowując działalność Pani dr Magdaleny Dańko w obszarze naukowym: publikacje, udział w konferencjach, zaangażowanie w prace komitetów i kolegiów redakcyjnych, udział w projektach, recenzowanie artykułów i działalność popularyzującą osiągnięcia naukowe, stwierdzam, że podejmowane przez nią działania świadczą o jej bardzo aktywnym zaangażowaniu, dążeniu do samorozwoju, otwartości na nowe wyzwania i inicjatywy badawcze. Wykazywana intensywność aktywności naukowej oraz jej jakość przyczyniają się do rozwoju badań w dyscyplinie językoznawstwo reprezentowanej przez Habilitantkę.

4. Ocena działalności dydaktycznej

Jak napisałem na wstępie recenzji, Pani dr Magdalena Dańko jest aktywnym nauczycielem akademickim od 2004 roku. Obecnie jest zatrudniona na stanowisku adiunkta w Instytucie Językoznawstwa Uniwersytetu Opolskiego. Jej zajęcia prowadzone zarówno na stopniu licencjackim, jak i magisterskim opierają się w dużym stopniu na autorskich programach nauczania.

Istotnym osiągnięciem dydaktycznym jest kompleksowe przygotowanie nowego kierunku studiów *Langue française, institutions européennes et relations internationales*. Wymagało to od pomysłodawczyni skonstruowania siatki godzin studiów, opracowania autorskich programów nauczania, określenia efektów kształcenia oraz zdefiniowania sylwetki absolwenta. Kierunek ten uwzględniający potrzeby środowiska gospodarczego został uruchomiony w roku akademickim 2022/23 na drugim stopniu studiów.

W obciążeniach dydaktycznych Pani dr Magdaleny Dańko dominują zajęcia z bloku przedmiotów językoznawczych oraz ćwiczenia z praktycznej nauki języka francuskiego. Duża różnorodność zajęć pod względem tematycznym: wstęp do językoznawstwa, gramatyka opisowa, fonetyka, leksykologia, język biznesu, komunikacja, stylistyka, akwizycja, translatoryka itd. wskazuje na szeroki zakres wiedzy i umiejętności oraz możliwości ich przekazu studentom. Oprócz ćwiczeń, konwersatoriów i wykładów Pani dr Magdalena Dańko prowadzi także seminaria dyplomowe na poziomie studiów licencjackich i magisterskich. Tematyka seminariów i przygotowywanych prac dyplomowych jest ściśle związana z reprezentowaną przez Habilitantkę dyscypliną naukową. Pod jej kierunkiem powstało do tej pory szereg prac, głównie licencjackich, poświęconych zagadnieniom językoznawczym oraz glottodydaktycznym. Chociaż w zakresie fonetyki języka francuskiego Pani dr Magdalena Dańko jest świetną specjalistką, to prac dotyczących tej sfery języka, które powstały dotychczas pod jej opieką naukową jest najmniej.

Osobną sferą działalności dydaktycznej Habilitantki jest organizowanie praktyk pedagogicznych i nadzór nad ich realizacją. Praktyki te adresowane są także do studentów z zagranicy.

Wielopłaszczyznowa działalność dydaktyczna uwzględniająca potrzeby studentów, środowiska akademickiego oraz podmiotów gospodarczych związanych z uczelnią i regionem, stałe podnoszenie swoich kwalifikacji dydaktycznych i doskonalenie warsztatu pracy nauczyciela akademickiego zasługują w pełni na ocenę pozytywną.

5. Ocena działalności organizacyjnej

Działalność organizacyjna Pani dr Magdaleny Dańko jest ściśle związana z macierzystą uczelnią, Wydziałem Filologicznym Uniwersytetu Opolskiego, Katedrą Języka Francuskiego oraz Instytutem Językoznawstwa. Habilitantka brała udział w pracach wielu zespołów działających na wydziale, między innymi zespół do spraw promocji i zespół do spraw oceny jakości kształcenia. Współtworzyła także *Plan Strategii Rozwoju Wydziału Filologicznego UO na lata 2015-2020* w zakresie umiędzynarodowienia kontaktów pracowników naukowo-dydaktycznych. Należy także odnotować szereg działań organizacyjnych na rzecz Katedry i Kultury Języka Francuskiego. Od roku akademickiego 2019/2020 pełni funkcję kierownika Katedry Języka Francuskiego. Jest członkiem Rady Instytutu Językoznawstwa UO oraz jego kolegium dyrektorskiego. Za aktywną działalność organizacyjną na rzecz swojego wydziału została wyróżniona w 2019 roku zespołową Nagrodą Rektora Uniwersytetu Opolskiego.

Uważam, że zaangażowanie w prace organizacyjne na rzecz uczelni zasługuje na ocenę pozytywną.

6. Wnioski końcowe

1. Monografia *Concerto des sons. Du système slave au système roman dans l'enseignement de la prononciation en Français Langue Étrangère* może być formalnie uznana za osiągnięcie uprawniające do ubiegania się o nadanie stopnia naukowego doktora habilitowanego. Problematyka badawcza przedstawiona w monografii oraz zastosowane procedury metodologiczne upoważniają do ubiegania się o ten stopień w obszarze nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwo. Monografia została oceniona pozytywnie pod względem merytorycznym, metodologicznym i językowym. Stanowi istotny wkład w rozwój badań językoznawczych, ze szczególnym uwzględnieniem językoznawstwa romańskiego, porównawczego, a zwłaszcza stosowanego.

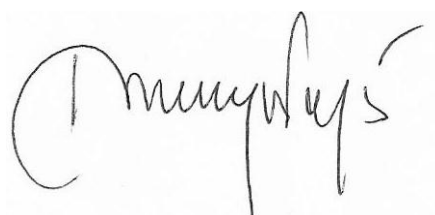
2. Pozostałe osiągnięcia naukowe pod względem ilościowym i jakościowym również zasługują na ocenę pozytywną, chociaż trudno jest jednoznacznie wymierzyć i ocenić indywidualny wkład pracy Habilitantki w przygotowanie opublikowanych prac zbiorowych. Należy podkreślić umiędzynarodowienie prac i dużą aktywność naukową Pani dr Magdaleny Dańko w polskich i zagranicznych ośrodkach uniwersyteckich.

3. Działalność dydaktyczna, organizacyjna i na rzecz promocji nauki jest wieloaspektowa, a postawa Habilitantki jest w tym obszarze przedsięwzięć akademickich bardzo

zaangażowana i kreatywna. Osiągane wyniki w sferze działalności dydaktycznej i organizacyjnej należy uznać za w pełni satysfakcjonujące.

Biorąc pod uwagę wymagania określone art. 219 ust. 1 pkt 2 Ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. *Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce*, stwierdzam, że przedstawione mi do oceny osiągnięcia naukowe Habilitantki wnoszą wartościowy wkład w rozwój językoznawstwa. Moim zdaniem Pani dr Magdalena Dańko zasługuje na to, aby nadać jej stopień naukowy doktora habilitowanego w dziedzinie nauk humanistycznych, w dyscyplinie językoznawstwo. Wnioskuje zatem o dopuszczenie Kandydatki do dalszych etapów przewodu habilitacyjnego.

Łódź, 16 maja 2023

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M. Murylo', is positioned on the right side of the page. The signature is written in a cursive, flowing style.